

EALL TALK SERIES

“A formula for success in simultaneous interpreting”

Prof. Chikako Tsuruta
(Professor, Tokyo University of Foreign Studies)

Friday, February 21, 2014
3-4 PM, Moore 258

Interpreters have gotten a lot of attention lately. There is the hiring of the fake sign language interpreter at Mandella's memorial, and last month, Japan's Foreign Ministry reprimanded the simultaneous interpreter for embellishing Prime Minister Shinzo Abe's World War I remarks at the World Economic Forum. What does it take to become a good interpreter and can those things be taught? Professor Tsuruta's approach to this question will include the results of a survey done by AIIC, a top interpreters' association, her experience as a teacher at the Tokyo University of Foreign Studies, and her own experience interpreting at events such as Obama's State of the Union address broadcast on TV across Japan.



Your Guide to Consecutive Interpreting (2009)

Chikako TSURUTA is a professor at Tokyo University of Foreign Studies (TUFS) and a simultaneous conference/broadcast interpreter. As an interpreter, she recently contributed to a high-level meeting at The America-Japan society, and the U.S. president Barack Obama's State of the Union Address speech. Her representative publications include *Eibei Rīdā No Eigo* [A Selection of Public Speeches by American and British Leaders] (2014) and *Yoku Wakaru Chikuji Tsūyaku* [Your Guide to Consecutive Interpreting] (2009). She has now taught for ten years at TUFS and has over sixty graduates from the International Communication and Interpreting Course under her supervision.

The talk is open to the public, and light refreshments will be served. This event is co-sponsored by the EALL and the Center for Interpretation and Translation Studies.

For further information, please contact Sang Yee Cheon (scheon@hawaii.edu) or Haidan Wang (haidan@hawaii.edu).